

---

**AGNÈS PEYSSON-ZEISS**

Department of French and Francophone Studies

Bryn Mawr College

610-526-5387 | [apeyssonze@brynmawr.edu](mailto:apeyssonze@brynmawr.edu)

<https://www.brynmawr.edu/inside/people/agnes-peysson-zeiss>

---

**EDUCATION:**

Ph.D. French Literature, Michigan State University, East Lansing, Michigan.  
Dissertation: “Rôle et fonction du monument médiéval dans la littérature du dix-neuvième siècle.” Director: Laurence M. Porter.

M.A., French Literature, MSU.

Licence, Université de Provence (B.A.), France.

Major: American and English Literature

Minor: Phonetics, Phonology, and FLE (Teaching French as a Foreign Language.)

**TEACHING EXPERIENCE:**

2013 - Present                      Senior Lecturer in French in charge of the Intensive French Language Track, Bryn Mawr College.

**PUBLICATIONS :**

**A. Book Chapters**

- “Peck’s Fatal Assistance or Proceedings for a Re-calibration of Humanitarian Aid”. In *Teaching Haiti Beyond Literature: Intersectionalities of History, Literature and Culture*. University Press of Florida, 2021
- “Marseille Provence 2013: a social facelift for an old lady?” *Urban Bridges, Global Capital(s): Trans-Mediterranean Francosphères*. Liverpool University Press, 2021
- Delaney, Irene Lucia and Peysson-Zeiss, Agnès. “Virtual Civic Engagement in the Languages: Teaching Translation and Social Justice.” *Language beyond the Classroom—a How-to Guide for Service-Learning Curriculum in Foreign Language Programs*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2018, pp. 282-291.

## B. Articles

- “Entre enfermement et réinscription visuelle : les enfants albinos sortent des cases dans *Dipoula* et *Pour une couleur de peau*. ” *Revue d’histoire de l’enfance irrégulière*, Editions Anamosa, forthcoming 2023.
- “Entre tradition et modernité : le handicap revu et corrigé.” *Nouvelles Etudes Francophones*. 36.1&2 (2021) : 101-113.
- “Stupeurs et tremblements : réécriture de l’identité haïtienne chez Peck et Danticat.” *Etudes Caribéennes*. April 2020, *Études caribéennes* [Online], 5 | Avril 2020, Online since 15 April 2020. URL : <http://journals.openedition.org/etudescaribeennes/13521> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/etudescaribeennes.13521>
- “Dans la marge de la BD : génocide et résilience.” *Nouvelles Etudes Francophones*. 34.1 (2019) : 68-80.

## B. Book and Book Project

- *Enseigner la BD : Théorie et pratique*. Work in progress
- *Handicap et études francophones : état des lieux*. Co-edited volume. *Nouvelles Etudes Francophones*. University of Nebraska Press, 2021.

## CONFERENCE PRESENTATIONS :

### Invited :

- “Ancestral Returns: Fighting Oblivion and Colonial Legacies Through Comics in Benin.” ASA San Francisco, November 2023.
- “La migration silencieuse dans *Péyi en nou* : lorsque le BUMIDOM s’extrait des cases.” CIEF (Conseil International d’Etudes Francophones), Tunisia, June 2023
- “L’Archive manquante : Réinscription immémorielle chez Sera Ing, Rithy Panh et Sophiline Cheam Shapiro.” Colloquium : La place des archives dans les œuvres littéraires, filmiques et artistiques postcoloniales, Blida, Algeria, May 2023

- “Danser la fracture : *Grigris* ou le savoir survivre dans la postcolonie.” Colloquium : Marginalité et Fragilité dans les Cinémas Africains, Montreal, Canada, April 2023
- “*Pour une couleur de peau* : trauma, mobilité et réinscription urbaine.” Colloquium : Ré-imaginer la ville postcoloniale. La ville comme lieu de lecture et de mise en sens de l’événement postcolonial, Winnipeg, Canada, October 2022
- “Corps sans sépultures : un entre-deux mémoriel et performatif dans *Kindred* et *Prison d’ébène*.” Colloquium : Décoloniser les mémoires de l’esclavage, Schoelcher, Martinique, June 2022
- “*Tropiques toxiques* : lorsque l’Histoire sort des cases de BD” CIEF, Italy, 2022
- “Entre enfermement et réinscription visuelle : les enfants albinos sortent des cases dans *Dipoula* et *Pour une couleur de peau*.” Colloquium : Les enfants mis en cases, Poitiers, October 21
- “Trauma et passerelles : sémiotique et renouveau dans *la Colline empoisonnée* et *Prison d’ébène*” CIEF online, June 2021
- “La mise en visibilité de l’immigration : le cas de *Benzine* de Sarra Abidi.” Conférence inaugurale du programme de recherche : Images, discours et mobilités en Méditerranée, Troyes, January 2021
- “Histoires par l’art : approches polymorphes du devoir de mémoire” Colloquium : Les mémoires de l’esclavage dans la littérature, les arts et les musées, Benin, 2020
- “Aesthetic Representations of Trauma Graphic Novel Style: Resilience and Survival” IAGS2019 (International Association of Genocide Scholars), Phnom Penh, Cambodia, 2019
- “Enseigner la Caraïbe : Simulation globale du poto mitan,” AATF (American Association of Teachers of French), Martinique, 2018
- “Entre tradition et modernité : le handicap revu et corrigé,” CIEF, La Rochelle 2018
- “Stupeur et tremblements : Réécriture de l’identité haïtienne chez Peck et Danticat,” CRILLASH (Centre de Recherches Interdisciplinaires en Lettres Langues Arts et Sciences Humaines), video conference, Martinique, 2018
- “Entre langue de bois et amnésie volontaire : la réinscription mémorielle des oubliés de l’Histoire, ” CIEF, Martinique 2017

- “Civic Engagement in the Languages: How to Teach Translation and Social Justice,” PSMLA (Pennsylvania State Modern Language Association), Erie, Pennsylvania, 2016
- “Assistance mortelle: une re-calibration de l’aide humanitaire,” Colloquium on and with Raoul Peck and the Iconography of Lumumba, Antwerp, 2016
- “Regaining one’s voice: metalanguage and aesthetic representation in post-genocidal areas.” INOGS (International Network of Genocide Scholars), Cape Town, 2014
- “*Danseuses cambodgiennes : l’envers du miroir.*” FCHS (French Colonial Historical Society), Siem Reap, Cambodia, 2014
- “Romans graphiques et génocides : entre effondrement et résistance” CIEF, Mauritius 2013

### Organized:

- Panel organizer: Territoires et espaces singuliers: création et mise en relation  
**Presenter :** “La migration silencieuse dans *Péyi en nou* : lorsque le BUMIDOM s’extrait des cases.”
- Panel organizer : Zones de contacts dé-genrées et mémorielles: esthétiques intermédiales et lieux de mémoire.  
**Presenter :** “*Tropiques toxiques*: lorsque l’Histoire sort des cases de BD”
- Panel Organized: Fractures et renouements : Le savoir survivre de la violence.  
**Presenter :** “Trauma et passerelles : sémiotique et renouveau dans *la Colline empoisonnée* et *Prison d’ébène*,” CIEF online, 2021
- Panel Organizer: Genocide, Trauma and resilience: polymorphic approaches.  
**Presenter:** “Aesthetic Representations of Trauma Graphic Novel Style: Resilience and Survival,” IAGS2019 (International Association of Genocide Scholars), Cambodia 2019
- Panel Organizer : Entre langue de bois et amnésie volontaire : la réinscription mémorielle des oubliés de l’histoire.  
**Presenter:** “Mais où sont donc les enfants? Restavèk ou déni d’existence en Haïti,” CIEF, Martinique 2017

### ROUND TABLES

- “Migrations, Identity and the Teaching of its Representations, a roundtable,” NEMLA (North Eastern Modern Language Association), Baltimore, 2017

## HONORS, AWARDS AND GRANTS

- |              |   |
|--------------|---|
| 2021-present | Yearly award of a Trico Engagement Grant to take students to the various museums in Philadelphia                          |
| 2018         | LIASE (Luce Initiative on Asian Studies and the Environment) development grant  |
|              | Promoting the Value of the Humanities, Mellon Grant, Bryn Mawr College  |
|              | Co-contribute to the yearly Mellon grant for the film festival with colleagues at BMC and HC and co-organize the festival |

## COMMITTEES

- |              |  |
|--------------|--|
| 2020-present | Africana Studies                                     |
| 2019-present | Co-chair of the Global Learning Experience Committee |
| 2017-present | Undergraduate Awards and Fellowships Committee       |
| 2017-present | Middle Eastern Studies                               |
| 2015-present | Praxis Steering Committee                            |

## LANGUAGES:

Bilingual in French and English.  
 Excellent knowledge of oral and written Spanish.  
 Knowledge of Russian  
 Knowledge of Khmer  
 Beginning Wolof